



PRATHAM
BOOKS

A Book in Every Child's Hand

Level 1

I Can Help!

Author: Mini Shrinivasan

Illustrator: Aman Randhawa

Translator: Mosayeb Shirani

من تأنم كۆمك بۆكۆنم

بینیویشته-کس: مینی شرینووسان

تصویرگر: امان راندھاوا

فارسي و أگردان: مصيّب شيراني

گيلکي و أگردان: نيماء رهبر (شبخان)



I am a big girl. I can help other people.

من ايتا پىلدانه كۈر ايسىم

من تائىم ايتا اوپىتايىأ كۆمك بوقۇنم



After school, I like to feed my brother. He loves it.

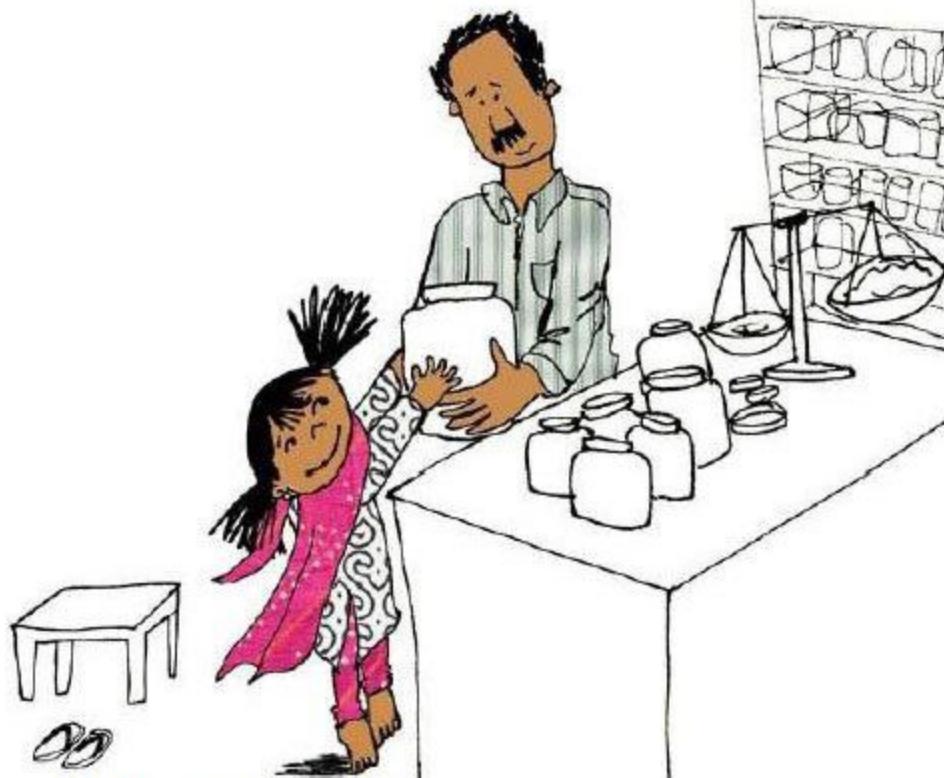
مدرسە پسى. مى دىل خايە مى بىار. أ غذا فادم

اون پور دوقس دارە



When I have a holiday, I help my mother to get ready to go to the office.

تعطيلي رقزان مي مارا كۆنم آماده أ بە بشە کار سر



In the evening, I help my father in his shop.

باد ظئران مي پئر دوقان دوقون اون آ كۆمك كۆنم



But sometimes my mother says, "Please, do not help me!"

أَمْمَا گَالْفِ مِي مَارْ گَه «لُؤْطَفَنْ مَرْأَ كَوْمَكْ كَوْدَنْ نَوْ»

And sometimes my father says,

مِي پَئَرْمَ گَالْفِ هَانْ أَ گَه



"Thank you, but please do not help me today.

تى دىس درد نو كۆنە أمما لۇطفەن ايمەق مرا كۆمك كۆدىن نوا



Sometimes they both tell me to sit in one place. I like to
read a book then!

گاڭلەف مرا گىدى اي جىڭا يىنىشىنەم

أجور وختان مي دىل خايىه كىتاب بخانم



I like to help my grandmother. She tells me stories.

می دیل خایه می پیله مارا کومک بوقوتنم اوون مه ره نقل گه



My brother is still small. He cannot help at all

می برأر هنی كوجدانه-يە. اون نتأنه أيتا اوقيتاياً كومك بوكونه



But I am a big girl.

اما من ايتا بيلدانه كؤر ايسم



I can help other people.

من تأنم أيتا اوپىتايأ كۆمك بۆکۆنەم